

BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

- Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen ondertekend te Brussel op 6 november 1981 met gemeenschappelijke memorie van toelichting.
- Beschikkingen van het Comité van Ministers dd. 24.9.1981 :
 - tot verlenging van het mandaat van een Adjunct-Secretaris-Generaal, M (81) 12
 - tot benoeming van een Adjunct-Secretaris-Generaal, M (81) 13

TABLE DES MATIERES

- Protocole concernant la personnalité juridique du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles signé à Bruxelles, le 6 novembre 1981 avec exposé des motifs commun.
- Décisions du Comité de Ministres du 24.9.1981 :
 - prorogeant le mandat d'un Secrétaire général adjoint, M (81) 12
 - portant nomination d'un Secrétaire général adjoint, M (81) 13

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des **Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1981-6

112e aanvulling

15.12.1981

112e supplément

Speciale Overeenkomsten

DEEL 5

Invoegen :

Vóóraan in dit Deel tussen het witte titelblad en het gele schutblad « Warenmerken » :

– het rood titelblad

« **Benelux-Bureaus** » en blz. 1-6.

Conventions particulières

TOME 5

Insérer :

Au début de ce Tome **entre** la page-titre blanche et la page de garde jaune « Marques de produits » :

– la page-titre rouge

« **Bureaux Benelux** » et les p. 1-6.

DEEL 6/II

Ministeriële Beschikkingen

Invoegen :

blz. 2446-2449

TOME 6/II

Décisions ministérielles

Insérer :

p. 2446-2449

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Drukkerij/Imprimerie Vander Roost & Zonen/Fils - 1090 Brussel/Bruxelles

RECHTSPERSOONLIJKHEID
BENELUX-MERKENBUREAU
en
BENELUX-BUREAU
VOOR TEKENINGEN OF MODELLEN

PERSONNALITE JURIDIQUE
DU BUREAU BENELUX DES MARQUES
et
DU BUREAU BENELUX
DES DESSINS OU MODELES



PROTOCOL
BETREFFENDE DE RECHTSPERSOONLIJKHEID
VAN HET BENELUX-MERKENBUREAU EN VAN
HET BENELUX-BUREAU
VOOR TEKENINGEN OF MODELLEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 6 NOVEMBER 1981
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

PROTOCOLE
CONCERNANT LA PERSONNALITE JURIDIQUE
DU BUREAU BENELUX DES MARQUES
ET DU BUREAU BENELUX
DES DESSINS OU MODELES
SIGNE A BRUXELLES
LE 6 NOVEMBRE 1981
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

OPSTELLING
door het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
van een Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid
van het Benelux-Merkenbureau
en van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen
M (81) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag,

Gelet op de door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 7 november 1980 uitgebrachte advies,

Heeft de tekst vastgesteld van een Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen, alsmede van een Memorie van Toelichting bij dit Protocol.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, ten einde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 26 maart 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr Chr.A. van der KLAUW

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
d'un Protocole concernant la personnalité juridique
du Bureau Benelux des Marques
et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles
M (81) 3

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 b) du Traité d'Union Benelux,

Vu l'avis émis le 7 novembre 1980 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

A établi le texte d'un Protocole concernant la personnalité juridique du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, ainsi que d'un Exposé des motifs relatif à ce Protocole.

Ces textes figurent en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 26 mars 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Dr Chr.A. van der KLAUW

**PROTOCOL
BETREFFENDE DE RECHTSPERSONLIJKHEID
VAN HET BENELUX-MERKENBUREAU
EN VAN HET BENELUX-BUREAU
VOOR TEKENINGEN OF MODELLEN**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende dat het wenselijk is de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen uitdrukkelijk toe te kennen, teneinde de uitoefening van de aan deze Bureaus opgedragen taken te vergemakkelijken,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 7 november 1980 uitgebrachte advies,

Zijn het navolgende overeengekomen :

Artikel 1

Het Benelux-Merkenbureau, opgericht krachtens het Benelux-Verdrag inzake de Warenmerken, ondertekend te Brussel op 19 maart 1962, en het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen, opgericht krachtens het Benelux-Verdrag inzake Tekeningen of Modellen, ondertekend te Brussel op 25 oktober 1966, bezitten rechtspersoonlijkheid.

Zij hebben derhalve, op het grondgebied van de drie Benelux-landen, de rechtsbevoegdheid die aan nationale rechtspersonen is toegekend, voor zover nodig voor de uitoefening van hun functies en voor het bereiken van hun doelstellingen, in het bijzonder de bevoegdheid om contracten te sluiten, roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden, particuliere en openbare gelden te ontvangen en uit te geven en in rechte op te treden.

De beide Bureaus worden hiertoe door hun Directeur vertegenwoordigd.

**PROTOCOLE
CONCERNANT LA PERSONNALITE JURIDIQUE
DU BUREAU BENELUX DES MARQUES
ET DU BUREAU BENELUX
DES DESSINS OU MODELES**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il est souhaitable d'accorder explicitement la personnalité juridique au Bureau Benelux des Marques et au Bureau Benelux des Dessins ou Modèles afin de faciliter auxdits Bureaux l'exercice des tâches qui leur sont confiées,

Vu l'avis émis le 7 novembre 1980 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Le Bureau Benelux des Marques, institué par la Convention Benelux en matière de Marques de Produits signée à Bruxelles le 19 mars 1962, et le Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, institué par la Convention Benelux en matière de Dessins ou Modèles, signée à Bruxelles le 25 octobre 1966, sont dotés de la personnalité juridique.

Ils possèdent donc, sur le territoire des trois pays du Benelux, la capacité juridique reconnue aux personnes morales nationales, dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de leur mission et à la réalisation de leurs buts, en particulier la capacité de conclure des contrats, d'acquérir et d'aliéner des biens mobiliers et immobiliers, de recevoir des fonds privés et publics et d'en disposer et d'ester en justice.

Les deux Bureaux sont représentés à ces effets par leur Directeur.

Artikel 2

Dit Protocol maakt een integrerend deel uit van de in artikel 1 genoemde Benelux-Verdragen. Het treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de nederlegging bij de Belgische Regering van de derde akte van bekrachtiging.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 6 november 1981, in drie exemplaren, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijk-
lijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Charles-Ferdinand NOTHOMB

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

Pierre WÜRTH

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

G.J. du MARCHIE SARVAAS

Article 2

Le présent Protocole fait partie intégrante des Conventions Benelux citées à l'article 1^{er}. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra le dépôt, auprès du Gouvernement belge, du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 6 novembre 1981, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Charles-Ferdinand NOTHOMB

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

Pierre WÜRTH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

G.J. du MARCHIE SARVAAS

**GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING
BIJ HET PROTOCOL BETREFFENDE DE RECHTSPERSOONLIJKHEID
VAN HET BENELUX-MERKENBUREAU EN VAN HET BENELUX-BUREAU
VOOR TEKENINGEN OF MODELLEN**

Het Benelux-Merkenbureau werd opgericht krachtens het Benelux-Verdrag inzake de Warenmerken, ondertekend te Brussel op 19 maart 1962. Dit Verdrag trad in werking op 1 juli 1969. Het Bureau begon zijn activiteiten op 1 januari 1971.

Het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen werd opgericht krachtens het Benelux-Verdrag inzake Tekeningen of Modellen, ondertekend te Brussel op 25 oktober 1966. Dit Verdrag trad in werking op 1 januari 1974. Het Bureau begon zijn activiteiten op 1 januari 1975.

De beide bureaus, waarvan de zetel is gevestigd te 's-Gravenhage, staan ieder onder de leiding van een raad van bestuur. Deze raden van bestuur vergaderen gemeenschappelijk en hebben, om redenen van efficiency, voor beide bureaus één en dezelfde directeur benoemd.

Artikel 8 van de twee voornoemde Verdragen bepaalt dat de beide bureaus onder de bescherming staan van de regering van het Koninkrijk der Nederlanden. Nergens is echter in de Verdragen vastgelegd dat de bureaus de rechtspersoonlijkheid bezitten.

Teneinde elke twijfel aangaande de rechtspersoonlijkheid van de twee bureaus weg te nemen, hebben de regeringen het wenselijk geoordeeld bij additioneel protocol de rechtspersoonlijkheid aan beide bureaus formeel toe te kennen. Aldus hebben de bureaus, voorzover nodig voor de uitoefening van hun functies, de rechtsbevoegdheid om rechtshandelingen te verrichten alsmede bepaalde gerechtelijke procedures in te stellen wanneer bijv. de bureaus schade zouden lijden door toedoen van derden of ingeval van niet-nakoming van contracten door mede-contractanten van de bureaus.

Daar bedoeld Protocol een integrerend bestanddeel uitmaakt van de in artikel 1 genoemde verdragen menen de regeringen onderstaande uitgangspunten in herinnering te moeten brengen :

1. In elk van beide verdragen wordt territoriale rechtsbevoegdheid t.a.v. geschillen aangaande warenmerken of tekeningen of modellen bepaald. In dit verband wordt verwezen naar artikel 37 van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken en naar artikel 29 van de Eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen.

**EXPOSE DES MOTIFS COMMUN DU PROTOCOLE
CONCERNANT LA PERSONNALITE JURIDIQUE
DU BUREAU BENELUX DES MARQUES ET DU BUREAU BENELUX
DES DESSINS OU MODELES**

Le Bureau Benelux des Marques a été constitué par la Convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962 et entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1969. Le Bureau a commencé à fonctionner le 1^{er} janvier 1971.

Le Bureau Benelux des Dessins ou Modèles a été institué par la Convention Benelux en matière des dessins ou modèles, signée à Bruxelles le 25 octobre 1966 et entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1974. Le Bureau a commencé à fonctionner le 1^{er} janvier 1975.

Les deux bureaux, dont le siège est fixé à La Haye, se trouvent chacun sous la direction d'un conseil d'administration. Ces conseils d'administration se réunissent en assemblée conjointe et ont nommé, pour des raisons d'efficacité, un même directeur pour les deux bureaux.

L'article 8 des deux Conventions précitées dispose que les deux bureaux sont placés sous la protection du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas. Le texte des Conventions est toutefois muet sur la question de la personnalité juridique des bureaux.

Afin de dissiper tout doute sur la personnalité juridique des deux bureaux, les Gouvernements ont jugé souhaitable de conférer de façon formelle, par un protocole additionnel, la personnalité juridique aux deux bureaux. Dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de leur mission, les deux bureaux possèdent ainsi la capacité d'accomplir des actes juridiques ainsi que d'engager certaines actions en justice, par exemple dans le cas où les bureaux subirait un préjudice du fait des tiers ou en cas d'inexécution des contrats de la part des cocontractants des bureaux.

Le présent Protocole faisant partie intégrante des Conventions citées à l'article 1^{er}, les Gouvernements croient devoir rappeler les principes suivants :

1. La compétence judiciaire territoriale en cas de litige concernant les marques ou les dessins ou modèles est déterminée dans chacune des deux Conventions. Il convient de se référer à cet égard à l'article 37 de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits et à l'article 29 de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles.

2. In geval van geschillen over andere zaken dan warenmerken of tekeningen of modellen geldt t.a.v. de rechtsvordering ofwel de nationale wet van partijen indien zij in dezelfde Staat gevestigd zijn ofwel, indien partijen in verschillende Staten van de Europese Gemeenschap gevestigd zijn, de Conventie van Brussel van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken. Indien één der partijen buiten de Staten van de Europese Gemeenschap gevestigd is, geldt opnieuw de nationale wet.
3. Daar het Protocol een integrerend bestanddeel uitmaakt van de basis-Verdragen van 1962 en 1966, is het Benelux-Gerechtshof bevoegd kennis te nemen van vragen van uitlegging van het Protocol. Immers, aan het Hof is rechtsprekende en adviserende bevoegdheid verleend voor de uitlegging van de beide basis-Verdragen en de daaraan gehechte Eenvormige wetten op grond van artikel 1, A, 13° en 18° en artikel 1, B, 1° van het Protocol van 29 april 1969, gesloten ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

2. En cas de litige portant sur des matières autres que les marques ou les dessins ou modèles, l'action sera régie par la loi nationale des parties si celles-ci sont domiciliées dans le même Etat ou, si elles sont domiciliées dans des Etats différents de la Communauté économique européenne, par la Convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Si l'une des parties est domiciliée hors des Etats de la Communauté économique européenne, les lois nationales seront d'application.
3. Comme le Protocole fait partie intégrante des Conventions de base de 1962 et 1966, la Cour de Justice Benelux est compétente pour connaître des questions d'interprétation du Protocole. En effet, les attributions juridictionnelles et consultatives ont été conférées à la Cour pour l'interprétation des deux Conventions de base et des Lois uniformes y annexées en vertu de l'article 1, A, 13° et 18° et de l'article 1, B, 1° du Protocole du 29 avril 1969 conclu en exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 24 SEPTEMBER 1981
TOT VERLENGING VAN HET MANDAAT
VAN EEN ADJUNCT-SECRETARIS-GENERAAL
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
M (81) 12

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 24 SEPTEMBRE 1981
PROLONGEANT LE MANDAT
D'UN SECRETAIRE GENERAL ADJOINT
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
M (81) 12

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
tot verlenging van het mandaat van een Adjunct-Secretaris-Generaal
van de Benelux Economische Unie
M (81) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, leden 2 en 3 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 19 juli 1976, tot benoeming van een Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, M (76) 30,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het mandaat van de heer J. RAEYMAECKERS, Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, wordt verlengd tot 31 augustus 1981.

Artikel 2

Met ingang van deze datum is de heer J. RAEYMAECKERS gerechtigd de eretitel van zijn functie te voeren.

Artikel 3

Deze Beschikking treedt in werking op 1 september 1981.

GEDAAN te Brussel, op 24 september 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Ch.-F. NOTHOMB

DECISION
du Comité de Ministres prolongeant le mandat d'un Secrétaire général adjoint
de l'Union économique Benelux
M (81) 12

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéas 2 et 3 du Traité d'Union,

Vu la Décision du Comité de Ministres nommant un Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux du 19 juillet 1976, M. (76) 30,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Le mandat de Monsieur J. RAEYMAECKERS, Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux, est prolongé jusqu'au 31 août 1981.

Article 2

A partir de cette date, Monsieur J. RAEYMAECKERS est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Article 3

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} septembre 1981.

FAIT à Bruxelles, le 24 septembre 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Ch.-F. NOTHOMB

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 24 SEPTEMBER 1981
TOT BENOEMING
VAN EEN ADJUNCT-SECRETARIS-GEËNRAAL
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
M (81) 13

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 24 SEPTEMBRE 1981
NOMMANT
UN SECRETAIRE GENERAL ADJOINT
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
M (81) 13

Zie ook Beschikking M (81) 12 :
blz. 2423.

Voir aussi la Décision M (81) 12 :
p. 2423.

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
tot benoeming van een Adjunct-Secretaris-Generaal
van de Benelux Economische Unie
M (81) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, leden 2 en 3 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het mandaat van de heer J. RAEYMAECKERS, Adjunct-Secretaris-Generaal van Belgische nationaliteit, op 31 augustus 1981, afloopt,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer L. WILLEMS, van Belgische nationaliteit, wordt benoemd met ingang van 1 september 1981 tot Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie voor een inkortbare periode tot en met 31 augustus 1985.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op 1 september 1981.

GEDAAN te Brussel, op 24 september 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Ch.-F. NOTHOMB

DECISION
du Comité de Ministres nommant un Secrétaire général adjoint
de l'Union économique Benelux
M (81) 13

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéas 2 et 3 du Traité d'Union,

Attendu que le mandat de Monsieur J. RAEYMAECKERS, Secrétaire général adjoint de nationalité belge, prend fin le 31 août 1981,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Monsieur L. WILLEMS, de nationalité belge, est nommé à dater du 1^{er} septembre 1981 Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux pour une période réductible allant jusqu'au 31 août 1985 inclus.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} septembre 1981.

FAIT à Bruxelles, le 24 septembre 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Ch.-F. NOTHOMB

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt F 250,— of f 17,25 (per nummer F 80,— of f 5,50).

Voor de verkoopadressen raadplege men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à F 250,— (le numéro F 80,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Sekretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 1,80 of F 29,-.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 112^e aanvulling, losbladig, in 11 plastic banden) kost f 469,30 of F 7.509,-.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 29,-.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 112^e supplément, sur feuilles mobiles, 11 reliures en plastic) coûte F 7.509,-.

KANTOREN voor VERKOOP
en ABONNEMENTEN

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

*Nederland, Luxemburg en
derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.
Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE
et D'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

*Pays-Bas, Luxembourg et
pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.